



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/2000/85  
4 de febrero de 2000  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 3 DE FEBRERO DE 2000 DIRIGIDAS AL SECRETARIO  
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE  
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de comunicarle que entre el 24 y el 31 de enero de 2000 aviones americanos y británicos procedentes de bases situadas en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, continuaron violando el espacio aéreo iraquí con fines de agresión, vigilancia y provocación. En anexo se dan detalles al respecto.

Le ruego intervenga ante los Estados Unidos y el Reino Unido y los países que les ayudan a cometer estos actos de agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía para que pongan término a estas actividades que atentan contra la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y constituyen una violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas de derecho internacional. Estas operaciones causan centenares de muertos y heridos entre la población civil y daños materiales a los bienes públicos y privados. Al aportar un apoyo logístico a los Estados Unidos y el Reino Unido, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía se han convertido en cómplices esenciales de los ataques lanzados contra el Iraq y deben asumir la responsabilidad de sus actos en el plano internacional. La República del Iraq reafirma su derecho a solicitar indemnizaciones por los daños sufridos por el pueblo iraquí a consecuencia de los actos mencionados.

Le agradecería distribuyera el texto de la presente carta y de su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles relativos a las violaciones cometidas por los aviones  
americanos y británicos entre el 24 y el 31 de enero de 2000

1. Región norte: 54 incursiones efectuadas a altitudes situadas entre los 6.000 y los 12.000 metros y a velocidades entre 720 y 780 kilómetros por hora. A continuación se dan detalles de estas operaciones:

a) El 24 de enero de 2000, a las 11.20 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, tornado y EA-6B) procedentes de Turquía violaron el espacio aéreo iraquí al norte del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio turco, estos aparatos hicieron ocho incursiones y sobrevolaron las regiones de Zakho, Aqra, Dohouk, Bibo, Amadiya y Ayn Zala. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 11.40 horas.

b) El 25 de enero de 2000, a las 11.32 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, tornado y EA-6B) procedentes de Turquía violaron el espacio aéreo iraquí al norte del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio turco, estos aparatos efectuaron diez incursiones y sobrevolaron las regiones de Zakho, Aqra, Dohouk, Doukane, Amadiya y Ayn Zala. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 13.35 horas.

c) El 30 de enero de 2000, a las 11.18 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, tornado y EA-6B) procedentes de Turquía violaron el espacio aéreo iraquí al norte del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio turco, esos aparatos hicieron 20 incursiones y sobrevolaron las regiones de Zakho, Aqra, Dohouk, Mossoul, Amadiya, Ayn Zala y Tal Afar. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 13.50 horas.

d) El 31 de enero de 2000, a las 10.50 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, tornado y EA-6B) procedentes de Turquía violaron el espacio aéreo iraquí al norte del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio turco, estos aparatos efectuaron 16 incursiones y sobrevolaron las regiones de Zakho, Aqra, Dohouk, Mossoul, Amadiya, Ayn Zala, Tal Afar, Rawandoz e Irbil. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 14.15 horas.

2. Región sur: 166 incursiones a alturas situadas entre 9.000 y 13.000 metros y a velocidades entre 720 y 780 kilómetros por hora. A continuación se dan detalles de estas operaciones:

a) El 24 de enero de 2000, a las 19.40 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, F-18, tornado y EA-6B) procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí al sur del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio saudí y por un avión radar de tipo E2-C que sobrevolaba territorio kuwaití, estos aparatos efectuaron 18 incursiones desde la Arabia Saudita y 12 desde Kuwait y sobrevolaron las regiones de d'Artawi, Achbija, Imara, Mon'aniya, Nassiriya, Bassorah, Samawa, Qal'at Saleh, Lassaf, Chanafiya, Diwaniya Qal'at Sokkar y el sur de Noukhayb.

Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 21.00 horas.

b) El 25 de enero de 2000, a las 14.54 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, F-18, tornado y EA-6B) procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí al sur del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio saudí y un avión radar de tipo E2-C que sobrevolaba territorio kuwaití, estos aparatos efectuaron 30 incursiones desde la Arabia Saudita y 26 desde Kuwait y sobrevolaron las regiones de Nassiriya, Bassorah, Najaf, Chanafiya, Artawi, Bassiya, Salmane, Noukhayb y Samawa. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 17.05 horas.

c) El 27 de enero de 2000, a las 8.50 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, F-18, tornado y EA-6B) procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí al sur del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio saudí y un avión radar de tipo E2-C que sobrevolaba territorio kuwaití, estos aparatos efectuaron 34 incursiones desde la Arabia Saudita y 20 desde Kuwait y sobrevolaron las regiones de d'Achbija, Lassaf, Bassorah, Qorna, Samawa, Imara, Qal'at Sokkar, Nassiriya, Salmane, Joulayba y Chatra, así como el sur de Taqtaqana y el sur de Noukhayb. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 10.10 horas.

d) El 29 de enero de 2000, a las 6.45 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-16, tornado y EA-6B) procedentes de la Arabia Saudita violaron el espacio aéreo iraquí al sur del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio saudí, estos aparatos efectuaron 12 incursiones y sobrevolaron las regiones de d'Achbija, Lassaf, Noukhayb y Ar'ar. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 8.15 horas.

e) El 30 de enero de 2000, a las 7.05 horas, aviones americanos y británicos (F-14, F-15, F-16, tornado y EA-6B) procedentes de la Arabia Saudita violaron el espacio aéreo iraquí al sur del país. Apoyados por un avión radar de tipo AWACS que sobrevolaba territorio saudí, estos aparatos efectuaron 14 incursiones y sobrevolaron las regiones de d'Achbija, Lassaf, Noukhayb, Ar'ar y Salmane. Actuando en estado de legítima defensa, nuestras fuerzas antiaéreas les obligaron a regresar a sus bases a las 9.30 horas.

-----